

汉译世界学术名著丛书

东方的文明

下册

〔法〕勒内·格鲁塞 著



汉译世界学术名著丛书

东方的文明

下 册

〔法〕勒内·格鲁塞 著

常任侠 袁 音 译

商务印书馆

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

东方的文明:全两册/(法)勒内·格鲁塞著;常任侠,
袁音译. —北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书)

ISBN 978-7-100-13058-5

I. ①东… II. ①勒…②常…③袁… III. ①东方文
化②东方学 IV. ①K107.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 054154 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

东方的文明

(全两册)

〔法〕勒内·格鲁塞 著

常任侠 袁 音 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 冠 中 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-13058-5

2017 年 5 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

2017 年 5 月北京第 1 次印刷

印张 24% 插页 52

定价:75.00 元

RENÉ GROUSSET
LES CIVILISATIONS
DE L'ORIENT

TOME III. - L'CHINA

TOME IV. - L'JAPON

Copyright by Les Éditions G. Crès et C^{ie}

PARIS 1929 - 1930

目 录

第三卷 中国的文明

译者序·····	443
原序·····	447
第一章 中国审美观念的形成·····	449
远东艺术的起源：史前时期的中国 ·····	449
殷周时代·····	455
殷代甲骨上的刻文·····	456
古铜器：各种类型 ·····	458
古铜器：装饰题材 ·····	461
古玉器·····	468
秦代·····	470
汉代铜器、铜镜及玉器 ·····	473
汉代陶器·····	483
汉代浅浮雕·····	484
汉代陶塑·····	495
晋及六朝·····	500
草原上的艺术：明努辛斯克和诺音—乌拉 ·····	509

第二章 佛教在中国的影响	517
佛教在中亚:希腊-罗马的影响	517
佛教在中亚:印度笈多朝的影响	526
佛教在中亚:伊朗的影响	528
佛教在中国:北魏的雕塑	533
隋代的佛教	542
唐代的佛教雕塑	544
唐代的非佛教雕塑	550
唐代的装饰艺术	555
唐及五代的绘画	559
第三章 中国艺术法则的确定	571
宋代:中国美学理想的知识分子化	571
宋代绘画	581
元代的美学理想	594
第四章 明代的美术爱好与画院艺术	599
明代的特色	599
清代	609
第五章 西藏的文化	612
作为孟加拉传统监护者的西藏文化之重大意义	612
西藏艺术	618

第四卷 日本的文明

原序	631
日本简介:民族起源及适应外来影响的能力	633

史前期的日本·····	636
佛教的传入·····	641
奈良时代·····	646
平安时代·····	663
藤原时代(889—1192 年) ·····	675
镰仓时代(1192—1333 或 1337 年) ·····	690
足利将军时代(1337—1573 年) ·····	713
桃山时代。信长、秀吉及家康 ·····	729
德川幕府(1603—1868 年) ·····	739
 译名对照表·····	 765

第三卷

中国的文明

译者序

法兰西科学院院士勒内·格鲁塞教授，是一位博学多才的东方文化研究家。他的一生，著述了不少有关东方文化艺术的专门著作。特别是四卷本的《东方的文明》，几乎成为西方学术界研究东方文化者必备的参考手册，有不少法文以外的译本。我们曾经译过第二卷《印度的文明》、第一卷《近东与中东的文明》，出版之后，迅速售尽。现在我们又将第三卷《中国的文明》译出，以供社会的需要。

在这本书中可以看到，我们的文化遗物散布在世界各博物馆和收藏家手中的情形，以及当时学者们研究的成果。格鲁塞教授号称能文，他任职法国吉美博物馆馆长，又拥有丰富的资料，可以说在这一时期学者们的研究和文物的分布，他在本书中多有收入。到今天，那些过去的书刊，多不易得，我们于此正可从中吸取不少应有的知识，作我们文化史美术史的补充。

在 150 年前，西方霸权主义者闯进我们的海疆门户，强迫我们吸食他们的毒品鸦片，把罪恶之花捧于顶上。我们奋起抵抗，就发生了“鸦片战争”。割地赔款，丧权辱国。接着是各种屈辱纷至沓来，直到八国联军闯入北京，把万园之园的圆明园恣意焚毁，以掠夺其中的瑰宝，散入西方世界。

这之后，西方世界的寻宝者，随意来往于我国的内地，探索名胜古迹，任意破坏发掘，新疆、敦煌石窟的文物被大量捆载而去；天龙山的造像，被洗劫一空，成了他们厅堂的陈设。古代陵墓碑碣，古代寺庙壁画，也成了猎取的重点。西方的军事测量员，西方的外交官，一时成为收藏巨富、知名大亨，著书立说，流布世界。东方追随者也不甘落后，一时财界巨头各建馆库，大量收藏，而我国流失的珍品就不可胜记了。本书原有丰富的插图，可供参考。因为过去的印刷、制版已不如人意，这里只存目录。^{*} 为了按图索骥，使我们能够掌握这些文物所在，仍有用处。

过去的半个世纪里，我们恢复了民族的尊严，认真地建设我们的文化。我国的考古学家、艺术史学家，按照科学的方法，考古发掘，取得不少优异的成绩。我国地大物博，文化悠久，先民们智慧的创造，留下精美的遗物，驰誉世界。由于这些新的发现，使过去的记述，都得改写或补充。举其重要者如：有关旧石器时代初期的文化遗址，发现了三四百处，包括了北京、河北、山西、内蒙古、黑龙江、吉林、辽宁、山东、江苏、安徽、浙江、江西、河南、湖北、湖南、广东、广西、陕西、宁夏、甘肃、青海、四川、贵州、云南、西藏二十五个省、区、直辖市的大约近百个县市，其中大多数的遗址，是近40年来第一次发现的。可以证实中国各民族从自己的土地上创造文化，由旧石器向新石器一步步向前演进，以达到灿烂的文明。这中间还有一项很重要的发现，即有关古猿类化石的出土，这些发现有助于了解人类遥远的直系祖先或其旁支，研究它们的演化发展的

^{*} 本书选编了原书的部分插图。目录未附。

谱系,探讨有关人类起源的问题。看来我国大体是在人类起源地范围之内。“从猿到人”的科学理论,可以帮助我们理解中国的文明开始在我们各民族的祖先中的劳动创造过程,从悠久的岁月中发展到今天的成绩。云南开远、禄丰的古猿化石,元谋的猿人化石,蓝田的猿人化石等,在距今 60 万年以前,可以推知在劳动锻炼中,人的面貌已经卓然出现,逐渐主宰这个世界。这期间北京猿人遗址的继续发掘与研究,也更有发展。在辽宁省西部山区发现的 5000 多年前祭坛女神庙积石冢群址,为中华文明的起源又找到新的线索。四川省广汉三星堆遗址发现的商代晚期大型祭祀坑,在对古巴蜀文化的研究上向前推了约 1000 年,这些都是近年来的新成就。

从旧石器到新石器,由打制到磨制,器形全由人来创造掌握,人成了万物之灵,是一个飞跃的进步。新旧石器在中国散布的地区颇多,不能详述。其中还有细石器,选择燧石晶莹如玉,已开其后古玉制作的滥觞。由劳动工具进化为雕饰的礼器和祭器等,人类的智慧与审美能力,也逐步展现。由于火的发明,人类掌握了陶冶技术,进入彩陶与铜器时代,灿烂的文明就在中华大地上完成,并且它独具民族的面貌,有自己特殊的形式了。

近些年在中国南部、北部及新疆地区,都发现了岩画,如《广西左江流域崖壁画》、内蒙古《阴山岩画》所载,及新疆霍城县、额敏县、裕民县所发现的零星岩画,足补我国过去的空白。由于殷墟妇好墓出土的玉器和铜器,使我们看到了这些精美的制作所达到的高度艺术水平。由于曾侯乙墓编钟的出土,使我们看到在工艺美术上,在音乐艺术上都有相同的高度成就。由于秦俑大规模的发

现,使我们如实地看到了强秦雄劲之风,这时期的雕塑艺术,也已达到栩栩如生的程度。由于长沙马王堆西汉帛画的出土,使我们看到当时的绘画技巧与丝织工艺的水平。由于唐代太子李贤墓、李仙蕙墓壁画的出土,使我们看到当时绘画所表现的写实作风。凡此历史留下的宝贵艺术品,都给我们以重新认识,开阔了过去的眼界。而且在各少数民族地区中,都有其传统的别具风貌的珍品出现,使我们看到自古以来,各民族的互相合作,组成为多姿多彩的前代文化,使中国的文明永放光芒。

在当前,资本主义世界中又煽起一股狂潮,常用巨额资金,来搜求世界上的珍品。因此趋利之徒,敢于盗掘历史古墓,偷窃国家库藏,我国的古代墓葬也成为歹徒的生财手段。仿佛过去霸权主义者所散布的战争瘟疫,又用另一种形态出现,破坏了先民们所遗留的文化成果。值得警惕!

为了我们祖国的文明继续发扬光大,消灭战争,保卫和平,达到人间社会的共同繁荣,正是我们这一代人的重要责任。

常任侠

一九九零年端午节

原 序

本卷与前两卷相同，唯一奢望是要作为一种对亚洲艺术研究的一般性介绍。就是说，它不仅是在重复着著者与叶理绥(Elisseev)、哈金(Hackin)、乔治·萨勒斯(Georges Salles)、菲利浦·斯特恩(Philippe Stern)诸教授合作而由皮卡德出版社(Auguste Picard)印行的更为详尽的参考书。

此外，应该公平地指出，伯希和教授于1927—1929年在苏尔邦奈(Sorbonne)的中国文化研究所所作关于中国艺术的讲演，以及维及尼尔(M. Charles Vignier)对艺术品本身的说明，都使本书获益匪浅。

我曾试图根据考古资料来略述中国的艺术发展，这实在更感到抱憾。与乍见时的假定相反，以考古学为出发点的方法，在进行重建专门理论及个人观点上，贡献并不太大。

承蒙欧美许多博物馆与收藏家允许我复制他们的一些收集品，谨此表示最诚挚的谢意。在日本，我更特别感谢审美书院出版者的协助与席来文·列维(Sylvain Levi)教授所复制的中国绘画精品。

关于中国人名，曾借助于翟理斯(H. A. Giles)在1912年出版的《汉英字典》第二版，在此一并志谢。

第一章 中国审美观念的形成

远东艺术的起源：史前时期的中国

远东文明极其古老，此说久被视为定论，后又遭到否认，但同样缺少证据，最后由于一系列的考古发现，才终于得以肯定下来。

基督教神父桑志华和德日进在黄河大转折处河套鄂尔多斯地区从事考古发掘时，曾发现大量旧石器时代的工具、燧石箭头和石棒，其型式和在法国的莫斯特(Le Moustier)及奥里格纳斯(Aurignac)旧石器遗址所出土，因而一般称为奥里格纳斯式及莫斯特式者相近。但是，这种类似并不意味着两种文明属于同时。我们如果要试图确定中国旧石器时期的年代，必须依照地质学。桑志华和德日进发现的石器都埋藏在黄土地层下面，有的地方深达43—75码。这样的沉积需要几千年才能形成，由此我们也可看到远东人类手工制品的最初标志是如何古老。

在这种旧石器时代的文化之后，经过一段黄土层全部形成期的间隔，出现了新石器及后新石器时代的文化，这是安特生教授于

1920年及其后数年中发现的。^①

安特生的发现延及地区极广，包括整个中国北部如甘肃、河南、陕西等。令人最感兴趣的两处是甘肃的齐家坪和河南的仰韶县。在较下的一层，以齐家坪为代表，我们看到新石器时代的最后阶段。发掘出的灰色或发红色的素陶罐，双耳突出，线条雄健，偶有纹饰，只是用指甲或工具划作原始的几何图形。这是一种粗率简陋的物品，由无实际经验的眼睛看来，它和欧洲新石器时代的一般器皿几乎没有什么区别。但我们不要忘记这里是在中国。此种接近严峻的浑朴之风，遒劲豪放的式样，都最有利于表达原料本身的特质，显示出远东审美感觉的永恒的优点。

在此后的一个时期，即属于新石器时代而通称仰韶时期（虽然在甘肃可以看到与在河南同样多的标本），发生了一大变革：彩陶出现了，而且一鸣惊人，产生了杰作，足可和爱琴海地区的制陶艺术媲美。

如安特生教授所指出^②，仰韶时期的陶罐，尤其甘肃出土的，多呈瓢状或葫芦状，向下端隆起，同时纹理则常使人想到篮筐类物品。但那一般在暗红或暗棕的浅色底子上的黑色或棕色纹饰，不久即显示一种出人意外的优美风格。我们发现器身周围有极为悦目的螺旋纹卷舒环绕，线条如波涛起伏，充满着生命力（图1）；那

① 参看史密斯(G. Elliot Smith)对此的卓越概述：《中国猿人的发现》（《周口店的北京人》）。文载《古代》，1931年3月号，21—37页。

② 参看安特生：《甘肃考古调查初步报告》图版V、图3，及前万尼克(Wannick)藏品，今在巴黎赛兰斯齐博物馆的类似陶器。此外，巴黎卢浮宫近也收到大卫·威尔氏(David Weill)捐赠的一批中国新石器时代的陶器。